

## ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ СЕМАНТЕМЫ СЛОВА НА ПРИМЕРЕ БИНАРНОЙ ОППОЗИЦИИ MAN/WOMAN

К.А. Покоякова, канд. филол. наук, мл. науч. сотр.

Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова  
(Россия, г. Абакан)

DOI: 10.24411/2500-1000-2018-10214

**Аннотация.** В статье дается психолингвистическое описание универсальной бинарной оппозиции *man/woman* 'мужчина/женщина' на материале проведенного свободного ассоциативного эксперимента. Сформированные ассоциативные поля слов-компонентов рассматриваемой антонимической пары позволили выстроить иерархическую структуру их психолингвистических значений.

**Ключевые слова:** психолингвистика, языковое сознание, ассоциативное поле, семантика, психолингвистическое значение, индекс яркости, семантическая интерпретация.

Под психолингвистическим или психологически реальным значением слова как типе значения принято понимать «упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка» [1, с. 57].

Цель данной статьи – смоделировать семантему слов *man* и *woman* в виде иерархической структуры их психолингвистических значений (ПЗ) при помощи метода семантической интерпретации. Суть этого метода заключается в обобщении близких по смыслу ассоциаций, их суммирования по частотности актуализации и формулирования обобщающего семантического компонента или семы. Для каждой семы вычисляется индекс яркости как отношение числа респондентов, актуализировавших данную сему в эксперименте, к общему количеству информантов. Для соответствующих выделенных значений или семем вычисляется совокупный индекс яркости как сумма индексов яркости всех семантических компонентов данного значения. Индекс яркости семы показывает его реальное место в языковом сознании носителя языка, отражая «степень актуальности того или иного семантического компонента для языкового

сознания» [2, с. 101]. Заключительным этапом процедуры семантической интерпретации выступает моделирование семантемы слова, в которой выделяется ядро, зоны ближней, дальней и крайней периферии [3]. Под семантемой, как правило, понимается совокупность взаимосвязанных значений одной лексемы [3; 2].

Нами были сформированы ассоциативные поля стимульных слов *man* и *woman* по итогам проведенного свободного ассоциативного эксперимента (САЭ), в котором приняли участие 350 американских информантов в возрасте от 16 до 35 лет.

Обратимся к семантической интерпретации компонентов антонимической пары *man/woman* в английском языке.

Иерархическая структура семантемы слова *man* приобретает следующий вид:

**1. Male 'лицо мужского пола' (99):** male 'мужчина' 50 (*guy* 9, *boy* 7, *male* 7, *penis* 5, *dude* 4, *gender* 3, *man* 2, *me* 1, *men* 1, *chap* 1, *boys* 1, *macho* 1, *myself* 1, *himself* 1, *him* 1, *pecs* 1, *male genitalia* 1); female 'женщина' 49 (*woman* 46, *women* 3).

**2. Masculine qualities (strength, bravery, etc.) 'мужские качества (сила, смелость и т.д.)' (88):** strong 'сильный' 45 (*strong* 27, *tough* 5, *muscles* 3, *big* 3, *strength* 1, *rugged* 1, *strong jaw* 1, *large* 1, *abs* 1,

toned abs 1); masculine 'мужественный' 7 (*masculine 6, He-Man 1*); responsible 'ответственный' 5 (*responsible 2, responsibility 2, in charge 1*); quick-tempered 'вспыльчивый' 5 (*fire 1, typhoon 1, rowdy 1, butting heads 1, teaser 1*) и т.д.

**3. Appearance 'внешний вид' (38):** tall 'высокий' 14 (*tall 14*); clothes and accessories 'одежда и аксессуары' 12 (*suit 7, hood 2, suit and tie 1, shirt 1, glasses 1*); bearded and hairy 'бородатый и волосатый' 9 (*beard 5, hairy 2, hair 1, short hair 1*); attractive 'привлекательный' 3 (*handsome 1, interesting 1, metrosexual 1*).

**4. Adult 'взрослое лицо' (24):** adult 'взрослое лицо' 24 (*adult 12, mature 4, old 3, older 1, grown 1, grown adult 1, male over age 16 1, grown adult 1*).

**5. Worker, provider 'работник, добытчик' (15):** worker 'работник' 11 (*work 3, sledgehammer 1, working 1, business 1, firefighter 1, lumberjack 1, cowboy 1, sword 1, axe 1*); provider 'добытчик' 4 (*pay bills 1, provide 1, provider 1, hunter 1*).

**6. One who has a hobby 'имеет хобби' (13):** interested in sport 6 (*sports 3, soccer 1, football 1, rugby 1*); interested in cars 3 (*car 1, motorcycle 1, bicycle 1*); interested in music 2 (*mandolin 1, rock 1*); interested in games 2 (*videogames 1, games 1*).

**7. Human 'человек' (11):** person 'человек' 11 (*person 9, human 1, Homo Sapiens 1*).

**8. Father 'отец' (7):** father 'отец' 7 (*father 4, dad 3*).

**9. Smart 'умный, мудрый' (7):** smart 'умный' 7 (*smart 1, rational 1, reasonable 1, educated 1, intelligent 1, ordered 1, goofy 1*).

**10. Husband, sweetheart 'муж, возлюбленный' (6):** husband 'муж' 2 (*husband 1, wife 1*); loyal 'верный' 2 (*dedicated 1, cheater 1*); bachelor 'холостяк' 1 (*bachelor 1*); beloved 'любимый' 1 (*boyfriend 1*).

**11. Protector 'защитник' (5):** protective 'защищающий' 5 (*protective 2, protector 1, protect 1, caring 1*).

**12. Leader 'лидер' (5):** leader 'лидер' 5 (*leader 4, boss 1*).

**13. With bad habits 'с плохими привычками' (4):** alcohol addiction

'алкогольная зависимость' 3 (*beer 1, beer belly 1, drunk 1*); smoking addiction 'зависимость от сигарет' 1 (*smoking 1*).

**14. Male homosexual 'мужчина нетрадиционной сексуальной ориентации' (2):** gay man 'гей' (*gay 1, bear 1*).

Полевое описание семантемы слова *man* получает следующий вид:

**Ядро семантемы:**

Male (30%)

**Ближняя периферия:**

Masculine qualities (26%)

**Дальняя периферия:**

Appearance (11%); Adult (7%); Worker, provider (4%)

**Крайняя периферия:**

One who has a hobby (3,5%); Human (3%); Father (2%); Smart (2%);

Husband, sweetheart (2%); Protector (1,5%); Leader (1,4%);

With bad habits (1%); Male homosexual (0,6%)

Таким образом, проанализированный материал демонстрирует, что лексема *man* как фрагмент языкового сознания американской лингвокультуры имеет 14 ПЗ, характеризующих мужчину. Лексикографическими источниками зафиксировано от 7-ми до 19-ти лексикографических значений [4-6]. Восемь выявленных психолингвистических значений представлено в структуре лексикографических значений слова *man*: одно ядерное ПЗ – «male»; одно ПЗ ближней периферии – «masculine qualities»; два ПЗ дальней периферии – «adult», «worker, provider»; а также четыре ПЗ крайней периферии – «human», «smart», «protector», «husband, sweetheart».

Представим далее иерархическую структуру сформированных ПЗ существительного *woman*:

**1. Female 'лицо женского пола' (103):** female 'женщина' 50 (*girl 21, female 20, me 3, woman 2, Eva 1, gal 1, non-male 1, x chromosomes 1*); male 'мужчина' 34 (*man 34*); anatomic features 'анатомические особенности' 17 (*vagina 3, uterus 2, boobs 2, belly 1, hips 1, nails 1, legs 1, shaved legs*

1, soft lips 1, breasts 1, nipples 1, eye lashes 1, anatomy 1); gender 2 (gender 2).

**2. Attractive** ‘внешне привлекательная’ (59): beautiful ‘красивая’ 56 (*beautiful 15, beauty 12, pretty 8, sexy 4, nice 3, majestic 2, gorgeous 1, attractive 1, interesting 1, admirable 1, hottie 1, lovely 1, grace 1, goddess 1, queen 1, princess 1, perfect 1, Beyonce 1*); curvy ‘фигуристая, привлекательная’ 3 (*curves 2, curvy 1*).

**3. Strong, independent** ‘сильная, независимая’ (44): strong ‘сильная’ 26 (*strong 21, powerful 2, confident 2, strength 1, strong willed 1, hard 1, aggressive 1, fierce 1, Sarah Connor 1*); independent ‘независимая’ 13 (*independent 3, liberated 1, whole 1, competitive 1, empowerment 1, motivated 1, competition 1, endurance 1, feminism 1, achievements 1, Virginia Woolf 1*).

**4. Feminine qualities** ‘женские качества’ (31): well-mannered ‘с хорошими манерами’ 9 (*lady 7, genteel 1, gentle 1*); caring ‘заботливая’ 6 (*caring 2, compassionate 1, caregiver 1, nurturing 1, helpful 1*); feminine ‘женственная’ 5 (*feminine 3, femininity 1, girly 1*); soft ‘мягкая’ 2 (*tender 1, soft 1*); weak ‘слабая’ 2 (*weak 2*); fragile ‘хрупкая’ 2 (*fragile 1, delicate 1*) и т.д.

**5. Appearance** ‘внешний вид’ (26): clothes and accessories ‘одежда и аксессуары’ 16 (*dress 6, make-up 2, dresses 1, nail polish 1, bow 1, jewelry 1, skirt 1, pink 1, shoes 1, high heels 1*); hair ‘волосы’ 7 (*hair 4, long hair 1, curly 1, brunette 1*) и т.д.

**6. Mother** ‘мать’ (15): mother ‘мать’ 15 (*mom 9, mother 4, kid 1, reproduction 1*).

**7. Wife, sweetheart** ‘жена, возлюбленная’ (12): beloved ‘любимая’ 7 (*but i love you 1, passion 1, love 1, loving 1, baby 1, companion 1, dear 1, to be loved 1*); wife ‘жена’ 4 (*wife 2, sweetheart 1, husband 1*).

**8. Adult** ‘взрослое лицо’ (11): adult ‘взрослое лицо’ 11 (*mature 3, older 2, adult 2, female over age 16 1, grown-up girl 1, old 1, grown 1*).

**9. One who has a hobby** ‘имеет хобби’ (8): interested in ‘заинтересованная (увлеченная) ...’ 8 (*interested in 1, shopping*

*1, song 1, figure skating 1, books 1, volleyball 1, cheerleader 1, girl scouts 1*).

**10. Human** ‘человек’ (5): person ‘человек’ 5 (*human 3, person 2*).

**11. Smart** ‘умная, мудрая’ (4): smart ‘умная’ 4 (*smart 2, intelligent 1, accomplished 1*).

**12. Worker, provider** ‘работник, добытчик’ (3): worker ‘работник’ 3 (*hard worker 1, career 1, commitment 1*).

**13. Female homosexual** ‘женщина нетрадиционной сексуальной ориентации’ (3): lesbian ‘лесбиянка’ 3 (*lesbian 1, dove 1, dolphin 1*).

**14. Cougar** ‘женщина средних лет, которая завязывает знакомства с молодыми мужчинами’ (2): *cougar 1, cheetah 1*.

Полевое описание семантемы существительного *woman* имеет следующий вид:

**Ядро семантемы:**

Female (30%)

**Ближняя периферия:**

Attractive (17%); Strong, independent (13%)

**Дальняя периферия:**

Feminine qualities (10%); Appearance (9%); Mother (4%)

**Крайняя периферия:**

Wife, sweetheart (3,5%); Adult (3%); One who has a hobby (2%);

Human (1,4%); Smart (1%); Worker, provider (0,9%);

Female homosexual (0,6%); Cougar (0,6%)

Анализ ассоциативного материала позволяет обнаружить 14 ПЗ слова *woman*, в то время как лексикографические источники выделяют от 4-х до 9-ти ЛЗ. Семь выявленных психолингвистических значений представлены в толковых словарях: одно ядерное ПЗ – «female»; одно ПЗ ближней периферии – «strong, independent»; одно ПЗ дальней периферии – «feminine qualities»; четыре ПЗ крайней периферии – «wife, sweetheart», «adult», «human», «worker, provider».

Как видно из проведенного анализа, наш экспериментальный материал позволил выделить по 14

психолингвистических значений слов *man* и *woman*. 6 ПЗ слова *man* и 7 ПЗ лексемы *woman* не зафиксировано в лексикографических источниках (рис.).

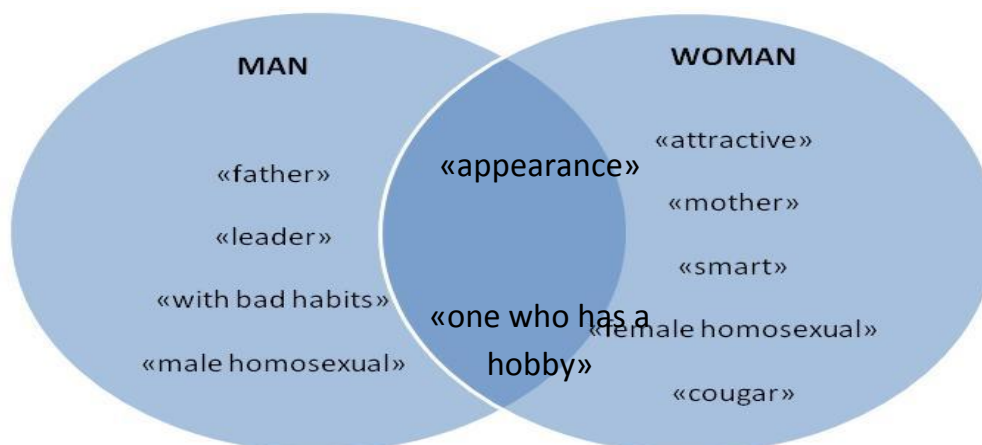


Рис. 1. «Новые» значения антонимической пары *man/woman* (зона пересечения двух семантем указывает на общие выделенные психолингвистические значения двух антонимов)

Среди общих или синонимичных ПЗ выделяются следующие значения: «appearance» и «one who has a hobby». Такие значение как «father/mother» и «female homosexual/male homosexual» также можно отнести к общим ПЗ, в основе которых лежит контраст противоположности по полу *male/female*.

#### Библиографический список

1. Стернин И.А. К разработке психолингвистического толкового словаря // Вопросы психолингвистики. 2010. – №2 (12). – С. 57-75.
2. Стернин И.А., Рудакова А.В. Психолингвистическое значение слова и его описание. «Ламберт», 2011. – 192 с.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: ВостокЗапад, 2007. – 314 с.
4. *Longman Exams Dictionary*. England: Pearson Longman, 2006. 1833 p.
5. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* / A.S. Hornby. Oxford: Oxford University Press, 1982. 1037 p.
6. *Webster's Third New International Dictionary of the English Language* / vol. 1. Chicago: Philippines Copyright, 1993. 1016 p.

### PSYCHOLINGUISTIC MODELING OF THE WORD SEMANTEME ON THE EXAMPLE OF A MAN / WOMAN BINARY OPPOSITION

**К.А. Pokoyakova**, *candidate of philology sciences, junior researcher*  
**Katanov Khakass state university**  
 (Russia, Abakan)

**Abstract.** *The article provides a psycholinguistic description of the universal binary opposition man / woman based on a free associative experiment. The formed associative fields of the word-components of the antonym pair under consideration allowed us to build a hierarchical structure of their psycholinguistic meanings.*

**Keywords:** *psycholinguistics, linguistic consciousness, associative field, semanteme, psycholinguistic meaning, brightness index, semantic interpretation.*